

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ISSN 0131—7083

ТЕТРАДИ **НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕЛИОРАЦИИ ЗЕМЕЛЬ**



128

МОСКВА · 1988

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 128

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕЛИОРАЦИИ ЗЕМЕЛЬ

С о с т а в и т е л ь

Е.А. Вейцман

П о д р е д а к ц и е й

В.А. Владимирова

Москва 1988

Ответственный редактор
И.И. УБИН

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Английские термины и русские эк- виваленты	4
Сокращения	51
Указатель русских терминов	55

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В выпуске содержится около 1100 терминов, слово-сочетаний и сокращений, относящихся к мелиорации земель, включая технику и технологию полива, а также к использованию водных ресурсов и борьбе с водной и ветровой эрозией почв.

При подборе терминов для выпуска Составитель руководствовался стремлением охватить как термины, не зафиксированные в существующих англо-русских словарях, так и те термины, значения которых в имеющихся словарях не отражают последних научно-технических достижений в области мелиорации /прежде всего это относится к терминологии по дискретному орошению и орошению дождеванием/.

Основным источником терминологии послужили научно-технические журналы, издаваемые в англоязычных странах и особенно - "Irrigation Journal", "Irrigation Age", "Journal of Soil and Water Conservation" /США/, а также "Irrigation Farmer" /Австралия/. Кроме того, значительная часть терминов взята из материалов международных и национальных конференций и симпозиумов, каталогов и рекламных проспектов фирм.

Составитель будет благодарен за любые замечания по поводу настоящего выпуска и просит направлять их по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, Всесоюзный центр переводов.

А

1. accretion
увеличение расхода дрены по длине; приток в дрину на единицу длины
2. accretion rate
скорость заилиения водохранилища
3. acreage diversion program
программа сокращения площадей под сельскохозяйственными культурами
4. adjustable nozzle
дождевальная насадка с регулируемым углом сектора полива
5. adjustage
насадок /обычно регулируемый/
6. admission charge
плата за рекреационное использование водохранилища
7. advance curve
кривая зависимости длины добегаания воды от времени
8. advance front
фронт поливной струи
9. advance phase
фаза движения потока /в борозде или на полосе/
10. advance rate
скорость добегаания
11. advance time
время добегаания потока /в борозде/
12. advance trajectory
форма кривой зависимости длины добегаания от времени
13. adverse slope
обратный уклон
14. aeration irrigation
орошение дождеванием с интенсивностью, равной 50% скорости инфильтрации
15. air conditioning irrigation
освежительный полив
16. air scouring
пневматическая очистка /трубопровода/
17. algal survey
альгалогиическая съемка
18. alidrain
плоская вертикальная дрена; геотехническая дрена
19. alternative farming
почвозащитная система земледелия с применением только органических удобрений и биологических средств борьбы с сельскохозяйственными вредителями

20. alignment equipment
устройства для синхронизации движения тележек дождевальной машины фронтального действия
21. alternate furrow irrigation
полив через борозду /полив с подачей воды в каждую вторую борозду/
22. AMIL gate
автоматический сегментный затвор, поддерживающий постоянный уровень воды в верхнем бьефе см. также AVIO gate
23. annual irrigation network
временная оросительная сеть
24. annualized cost/s/
годовые приведенные затраты
25. annual maintenance leveling
эксплуатационная планировка земель
26. antiseep collar
противофильтрационная диафрагма /напр., на трубчатом водовыпуске/
27. application depth
поливной слой; поливная норма
28. application efficiency
коэффициент использования воды при поливе
29. application losses, pl
потери воды при поливе
30. application rate
1. поливная норма; 2. интенсивность дождя /при орошении дождеванием/
31. application uniformity
равномерность распределения воды при поливе
32. arm spring
возвратная пружина коромысла дождевального аппарата
33. aqua-pig
ерш из вспененного полиуретана /для очистки трубопроводов/ см. также pig
34. arc failure
неисправность дождевального аппарата, проявляющаяся в поливе по сектору, большему или меньшему заданного
35. arch sprinkler
дождевальный аппарат секторного полива
36. area curve
кривая площадей /водохранилища/
37. automatic metering valve
автоматический клапан-стокомер /перекрывающий подачу воды после пропуска заданного ее объема/

38. automatic siphon tube
неразряжающийся сифон
/для подачи воды в бороз-
ды/

39. autoprobe
автоматический нейтронный
почвенный влагомер

40. AVIO gate
см. AMIL gate

41. AVIS gate
автоматический сегментный
затвор, поддерживающий
постоянный уровень воды
в нижнем бьефе

В

1. backflow-prevention device
обратный клапан

2. backflow-prevention regulation
правовые нормы, запрещающие поступление в водный источник любых химикатов, добавляемых к воде при орошении

3. baffle plate
водобойная стенка; отражательная стенка в водобойном колодце

4. bank armoring
крепление речного берега

5. barbed connector
патрубок на стояке, служащий для подсоединения подводящего шланга; муфта с двумя завершенными концами

6. barb stake
стояк с патрубком для подсоединения подводящего шланга

7. bare soil
оголенная почва

8. bar guard intake
ливневпуск с круговой сороудерживающей решеткой

9. basic infiltration rate
установившаяся скорость инфильтрации

10. basin strip irrigation
орошение по безуклонным полосам

11. basin-wide planning
планирование использования водных ресурсов на бассейновом уровне; разработка схемы комплексного использования и охраны водных ресурсов бассейна

12. Basra irrigation
орошение за счет подпора, вызванного морским приливом, Ирак

13. bathtub aquifer model
упрощенная математическая модель водоносного горизонта

14. bay
чек большой площади, Австралия

15. bell ring
уплотнительное кольцо в
раструбе трубы

16. belt screen
движущаяся сороудерживаю-
щая сетчатая лента

17. benched canal
канал, разделенный пере-
падами на бьефы с гори-
зонтальным дном

18. bermad valve
автоматический клапан-
стокомер /перекрывающий
подачу воды после про-
пуска заданного ее объе-
ма/

19. bidim
бидим /иглопробивной не-
тканый геотекстильный
материал, выпускаемый
французской фирмой "Рон-
Пуленк"/

20. binomimal water
rate
двухставочный тариф на
воду

21. biological canal
cleaning
очистка канала с помощью
растительных рыб

22. biwall drip
system
система капельного оро-
шения с поливными тру-
бопроводами в виде шлан-
гов с двойными стенками

23. bladder-type
surge valve
распределительный клапан
системы дискретного оро-

шения с двумя надувными
камерами, попеременно
перекрывающими вход в
левый и правый патрубки
тройника

24. blank pipe
глухая часть колонны об-
садных труб

25. blinding material
материал для присыпки
дренажной трубы и обрат-
ной засыпки дрены

26. blind inlet
колонка-поглотитель /со-
оружение для ускорения
сброса поверхностных вод
в закрытую сеть/

27. blocked furrow
непроточная борозда

28. boom
двухконсольная ферма дож-
девальной машины

29. border end block
поперечный валик в конце
поливной полосы

30. branching loss
потери напора на входе
в стояк

31. breather
вантуз

32. bridge assy
дождевальная насадка с
рамой-рассекателем

33. bubbler system
система капельного оро-
шения с поливными трубо-
проводами из дренажных
пластмассовых труб, снаб-
женных отводами из тру-
бок диаметром 10-14 мм

34. bud cooling
поливы дождеванием, проводимые для задержки раскрытия почек на деревьях

35. buffer pond
уравнительный резервуар /на оросительной системе с машинным водоподъемом/

36. bug cup
колпачок, препятствующий проникновению в капельницу насекомых

37. built-in emitter
встроенная коаксиальная капельница, устанавливаемая в заводских условиях

38. buried mole outlet
водоотводящая трубчатая дрена /на системе с кровным дренажем/

39. buried services locator
устройство для обнаружения подземных трубопроводов

40. bury length
глубина укладки трубопровода

41. butterfly pattern
полив по двум симметричным секторам

С

1. cablegation
поливной трубопровод "кейблгейшн" /поливной трубопровод с регулируемыи водовыпусками, по

которому перемещается закрепленная на тросе пробка/

2. cable-pull gun traveler
дождевальная дальнеструйная машина, работающая с подтягиванием по тросу

3. can
дождемер
см. также catch-can

4. canalet
лоток /из сборных железобетонных элементов/

5. canal rotation system
оросительная система с поочередной подачей воды в распределители

6. canopy interception
количество осадков, задержанных листвой растений

7. can test
испытание дождевальной машины на равномерность распределения дождя с помощью дождемеров

8. capacity factor
отношение среднего расхода канала к максимальному

9. catch
слой воды в дождемере

10. catch-can
см. can

11. catch-cans transect

дождемерный створ / группа дождемеров, установленных в линию/

12. cat scoop
большая лунка /для задержания поверхностного стока на водосборе/

13. catchment sediment yield
твердый сток с водосбора

14. cemented joint
соединение труб, зачеканенное цементным раствором

15. center-feed lateral
дождевальная машина фронтального действия с центральным питанием

16. C-factor formula
формула Хазена-Уильямса для расчета трубопроводов

17. chak
чак /поливная карта, подвешенная к одному каналу младшего порядка/

18. channeling
проскок очищаемой воды через фильтр

19. check
валик контурного чека, перпендикулярный направлению горизонталей

20. check-basin irrigation
полив по безуклонным чекам

21. chemigation
внесение удобрений или ядохимикатов с поливной водой

22. Christiansen's coefficient of uniformity
коэффициент равномерности распределения воды

23. circular gate
клапанный затвор на трубчатом водовыпуске

24. cistern
оросительный пруд-накопитель/напр., дождевых осадков/; водобойный колодец

25. clip-on emitter
капельница, монтируемая в стенке поливного трубопровода; ниппельная капельница

26. co-chemigation
одновременное внесение удобрений и ядохимикатов с поливной водой

27. collection and disposal system
водосборно-сбросная сеть

28. collection ditch
открытый собиратель

29. collective outlet
водоприемник-водосброс, принимающий сток с двух и более террас

30. command
командование /превышение отметки уровня воды

в канале над отметкой прилегающих земель

31. command area development

ирригационное освоение подкомандных площадей

32. conditionerigation

внесение химических мелиорантов с поливной водой для улучшения структуры почвы

33. conservation compliance provision

положение Закона о гарантированном обеспечении продовольствием, лишаящее возможности участия в программах МСХ США фермеров, не способствующих осуществлению местных планов охраны почв

34. conservation cost sharing program

программа почвоохранных мероприятий, финансируемая совместно штатом и фермерами

35. conservation deduction

уменьшение налога при использовании фермером части земель для почвоохранных целей

36. conservation easement

участок земли, предоставленный землевладельцем для общественного использования в мелиоративных или рекреационных целях

37. conservation efforts, pl
почвоохранные мероприятия

38. conservation policy nomograph
номограмма для выбора наименее эрозионноопасного способа использования земель

39. conservation reserve
резервный фонд исключенных из сельскохозяйственного оборота сильноэродированных земель, подлежащих залужению

40. conservation reserve program
программа восстановительной консервации сильноэродированных земель /путем их изъятия из сельскохозяйственного оборота и залужения/

41. conservation retirement
исключение земель из сельскохозяйственного оборота для почвоохранных целей

42. conservation targeting
предоставление усиленной финансовой помощи районам с сильноэродированными почвами

43. constant volume method
регулирование по постоянному объему воды в бьефе

44. constant volume pump
насос с постоянной подачей
45. continuous flow system
оросительная система с постоянной подачей воды в хозяйство
46. contour bank
почвозадерживающий вал
47. contour ditch irrigation
орошение диким напуском
48. contour level irrigation
полив по контурным чекам
49. contour-leveling
планировка поля под естественную поверхность
50. contraction loss
потери напора на сжатие
51. control baffles, pl
щечки рассекателя дождевальной аппаратуры /для регулирования раздробления и длины отлета струи/
52. control head
головной блок управления системы капельного орошения /включает насос, инжекторы, фильтры и т.д./
53. controlled drainage
регулируемый дренаж /упрощенная разновидность осушительно-увлажнительной системы/
54. controlled volume control
регулирование по заданному объему воды в бьефе
55. conveyance efficiency
КПД водопроводящей части оросительной системы
56. conveyance factor
коэффициент пропускной способности канала /произведение коэффициента формы поперечного сечения канала на коэффициент Хазена-Уильямса/
57. core drain
вертикальная плоская дрена с одним или двумя наружными фильтрами из геотекстиля
58. corner system
дождевальная машина с поливом в движении по кругу, оборудованная устройством для полива углов
59. correlative water rights, pl
право на забор воды в объеме, пропорциональном площади землевладения
60. corrugator
орудие для нарезки тупых борозд
61. coverage
площадь, орошаемая дождевальной машиной /обычно за сутки или за сезон/

62. coverage arc
угол сектора полива

63. cover-management
factor
коэффициент растительно-
го покрова и вида агро-
техники /входит в универ-
сальное уравнение смыва
почвы/

64. crisscrossed pig
ersh из вспененного полиур-
етана с перекреживающей-
ся оплеткой /для очистки
трубопроводов/
см. также crosshatched
pig

65. critical stage
irrigation method
орошение сельскохозяйст-
венных культур только в
те фазы, когда они наибо-
лее чувствительны к не-
хватке воды

66. crop coefficient
биоклиматический коэффи-
циент

67. crop, cover and
management factor
коэффициент культуры,
растительного покрова и
вида агротехники /вхо-
дит в универсальное
уравнение смыва почвы,
обозначается как "C"/

68. crop irrigation
response
отзывчивость культуры
на орошение

69. crop-water pro-
duction function
производственная функция

воды /характеризующая за-
висимость урожайности от
количества использован-
ной растениями воды/

70. cross ditch
временный открытый осу-
шитель

71. crosshatched pig
см. crisscrossed pig

72. cross-regional
water plan
схема межрегионального
перераспределения водных
ресурсов

73. cross-slope
system
система террас и откры-
тых собирателей

74. crowning
устройство широких низ-
ких гребней в середине
междурений

75. CRP /Conservation
Reserve Program/
rent

ежегодная компенсация,
выплачиваемая фермеру
за участие в Программе
восстановительной кон-
сервации сильноэродирова-
ных земель, США

76. CRP /Conservation
Reserve Program/
eligible land
земли, степень эродиро-
ванности которых соот-
ветствует обусловленной
для участия в Программе
восстановительной кон-
сервации эродированных
земель

77. CRP /Conservation Reserve Program/ signup
подписание фермером соглашения об участии в Программе восстановительной консервации сильно-эродируемых земель
78. crump-profile weir
водослив треугольного профиля
79. cubic decameter
кубический декаметр /мера объема, равная 1000м³/
80. cubic hectometer
кубический гектометр /мера объема, равная 1млн.м³/
81. cutback furrow stream
поливная струя уменьшенного размера
82. cutback irrigation
орошение по бороздам уменьшающимся по времени расходом
83. cutback phase
1. фаза коротких пусков и пауз /при дискретном орошении/; 2. фаза одновременной подачи воды в обе группы борозд /при дискретном орошении/
84. cut-fill ratio
отношение объема срезки к объему подсыпки при планировке земель
85. cut-off
уменьшение размера поливной струи
86. cut-off method
полив по бороздам или полосам переменным расходом /уменьшающимся к концу полива/
87. cycled flow irrigation
дискретное орошение
88. cycle ratio
отношение продолжительности пуска к общей продолжительности цикла при дискретном орошении
89. cycling-sump system
оросительная система с повторным использованием возвратного стока непосредственно после его накопления в достаточном объеме

D

1. dambo
естественные понижения, заполняемые при подъеме уровня грунтовых вод и служащие источником водоснабжения для мелких оросительных систем /Зимбабве/
2. dam-breach wave
паводковая волна, возникающая при прорыве плотины
3. dam monitoring
постоянный контроль состояния плотины
4. dawalib
полив склонов по змей-

кообразным бороздам,
Судан

5. dead-level basin
безуклонный чек

6. deficient irrigation
полив недостаточными для
растений нормами /при
дефиците воды/

7. deflection baffle
1. лопатка коромысла
дождевального аппарата;
2. отражательная стенка
/в закрытом водобойном
колодце/

8. delivery hose
водоподводящий шланг
дождевальной машины

9. Delta plan
проект "Дельта" /комплекс
противоштормовых плотин
и других сооружений для
защиты западного побере-
жья Нидерландов от на-
воднений/

10. density currents,
pl
плотностные потоки

11. dentated sill
зубчатый порог водослива

12. depletion phase
период между прекращением
подачи воды в борозду и
полным впитыванием воды
в голове борозды

13. depth of infiltration
1. глубина промачивания
почвы; 2. слой инфильтра-
ции

14. desertification
hazard

риск опустынивания

15. diagonal leveling
диагонально-перекрестная
планировка земель

16. diaphragm emitter
диафрагмовая саморегули-
рующаяся капельница

17. diffuser nozzle
рассекатель дождевально-
го аппарата

18. diked end
конец тупой борозды

19. dikes and bleeder
flow system
многоярусная система ли-
манного орошения с одним
водосборным каналом и
водовыпусками в огради-
тельных дамбах

20. discharge inten-
sity
удельный расход

21. disk dissipator
дископоворотный гаситель
энергии в трубопроводе

22. dispersion losses;
pl
потери воды при капельном
орошении за счет фильтра-
ции за пределы очага ув-
лажнения

23. ditch conduit
труба, уложенная в тран-
шею шириной, почти рав-
ной ее наружному диамет-
ру

24. ditch-fed lateral
дождевальная машина фронтального действия с питанием из открытого канала

25. ditch-fed move
см. ditch-fed lateral

26. ditch guidance system
система выдерживания курса дождевальной машины фронтального действия, основанная на использовании дополнительного колеса, движущегося по неглубокой траншее

27. diurnal irrigation
ежедневный полив /обычно при капельном орошении

28. diversion system
1. система террас и открытых собирателей;
2. водозабор

29. diverter valve
головной клапан поливного трубопровода, совмещенного с водопроводящим

30. downhill slope
положительный уклон

31. downstream control
регулирование по нижнему бьефу

32. drag-line
шлейф дождевального трубопровода

33. drainage channel
кротовина
см. также mole channel

34. drainage culvert
труба под дорогой или каналом на трассе открытого осушительного канала

35. drainage pattern
1. форма гидрографической сети; 2. схема осушительной сети

36. drainage perimeter
участок с осушительной сетью

37. drainage rate
модуль дренажного стока

38. drainage-subirrigation system
осушительно-увлажнительная система

39. drainage valve
сливной клапан

40. drain envelope
дренажный фильтр

41. drain head
исток дрены

42. drain junctions, pl
соединительные детали для керамического дренажа

43. drain length per unit area
удельная протяженность дрен

44. drift losses, pl
потери воды при дождевании на снос ветром

45. dripigation
капельное орошение

46. dripline
поливной трубопровод системы капельного орошения со встроенными капельницами

47. dripper gun
пробойник для установки капельницы в стенке трубопровода

48. dripper path
водовод капельницы

49. drip tape
плоскоскладывающийся поливной трубопровод системы капельного орошения

50. drive spoon
лопатка коромысла дождевального аппарата

51. drive unit
ведущая тележка дождевальной машины

52. drop-check structure
перегораживающее сооружение с перепадом

53. drop closed gate
плоский клапанный затвор с нижним шарниром

54. drop coupling jet
подвесная направленная вниз микронасадка

55. droplet size distribution
спектр /капель/ искусственного дождя

56. drop open gate
плоский клапанный затвор с верхним шарниром

57. drop spillway
водосброс-перепад

58. drop/per/ tube
подвесной кронштейн на водопроводящем поясе дождевальной машины

59. drought alleviation
компенсация последствий засухи

60. drought declaration index
показатель, по которому хозяйство относится к пострадавшим от засухи

61. drought management
меры по борьбе с засухой

62. drought plan
план мероприятий по оказанию помощи пострадавшим от засухи

63. drying front
фронт обнажения дна борозды /в результате полного впитывания воды после прекращения ее подачи в борозду/

64. dryness coefficient
коэффициент высыхания почвы

65. dual butterfly surge valve
распределительный клапан системы дискретного орошения с двумя дисками, попеременно перекрывающими вход в левый и правый патрубки тройника

66. dual-nozzle
system

дождевальная машина с
раздельными комплектами
дождевальных аппаратов
для подачи воды и удобрений
или ядохимикатов

67. dune tracking
наблюдения за перемещением
дюн

68. duplex injector
гидроподкормщик с раздельными
патрубками /для подачи раствора
удобрений и ядохимикатов/

Е

1. earth weir
земляная перемычка в канале

2. ecologically-sound
reclamation
system
экологически совершенная
мелиоративная система

3. edge drain
плоская вертикальная
дрена /пластмассовый сердечник,
заключенный в оболочку из
фильтрующей ткани/

4. effective irrigation
efficiency
КПД оросительной системы с
учетом повторного использования
возвратного стока

5. effective well
radius
расчетный радиус влияния
скважины

6. elevation head
гидростатический напор

7. emission uniformity
равномерность раздачи
воды капельницами

8. emitter bard
ниппель капельницы

9. emitter connection
loss
потери напора в ниппеле
капельницы

10. emitter core
вкладыш капельницы

11. emitter discharge
exponent
степенной показатель
расходной характеристики
капельницы

12. emitter punch
пробойник для установки
капельницы в стенке трубопровода

13. end-feed lateral
дождевальная машина
фронтального действия с
торцевым питанием

14. end gun
sprinkler
концевой дальнеструйный
аппарат дождевальной
машины с поливом в движении
по кругу

15. energy gradient
уклон линии полной
удельной энергии потока

16. energy-intensive
irrigation method
энергоемкий способ полива

17. energy-saving irrigation technology
энергосберегающая технология орошения
18. emitter probe
ниппель капельницы
19. emitter uniformity
равномерность раздачи воды капельницами
20. EPIC /erosion-productivity impact calculator/ model
модель для расчета воздействия эрозии на продуктивность земель
21. equilibrium gully profile
выработанный профиль оврага
22. erosion and deposition model
эрозионно-аккумулятивная модель водосборного бассейна
23. erosion control blanket
противоэрозионный мат
24. erosion-hazard rating
классификация почв по эрозионной опасности
25. erosion pattern
характер проявления эрозии
26. erosion plot
почвенно-эрозионная площадка
27. erosive stream size
размывающий расход воды в борозде
28. escaping capacity
резервная пропускная способность канала
29. ET loss
потери воды на эвапотранспирацию
30. ET requirement
водопотребление культуры
31. evaporation opportunity
отношение фактического испарения к испаряемости
32. evaporative demand/s/
испаряемость
33. exclusive zoning
районирование территории с целью исключения из сельскохозяйственного оборота эрозионноопасных земель
34. extended arm
выдвижное крыло для полива углов /при орошении дождевальной машиной с поливом в движении по кругу/
35. extended boom
выдвижная консоль для полива углов
36. extraction well
водозаборная скважина

Ф

1. face drainage
наклонный дренаж

2. FAO method
метод расчета эвапотранспирации по видоизмененной формуле Бленей-Крилла

3. farm irrigation layout
схема внутрихозяйственной оросительной системы

4. feeder hose
водоподводящий шланг дождевальной машины

5. "feel" method
органолептический метод определения влажности почвы

6. fertigator
гидроподкормщик

7. field irrigation
орошение открытого грунта

8. final intake rate
установившаяся скорость впитывания

9. finishing
точная планировка поля /обычно с использованием планировщиков или скреперов с управлением по лазерному лучу/

10. fixed boom
sprinkler
двухконсольная дождевальная машина с неподвижной фермой

11. flat rate
тариф на оплату воды, ус-танавливаемый по необъ-

емным показателям /напр., по орошаемой площади, по продолжительности подачи воды и т.д./

12. flat spray nozzle
дождевальная насадка с плоским факелом распыла

13. floating intake
плавающий всасывающий патрубок насоса

14. float stand
успокоительный колодец /для размещения поплавка, управляющего работой затвора/

см. также floatwell

15. floatwell
см. float stand

16. flood barrier
противоштормовая плотина для защиты от наводнений

17. flow area
площадь живого сечения потока

18. flow control
nozzle
сопло /насадка/ с регулирующей расход диафрагмой

19. flow control valve
регулятор расхода

20. flowing furrow
infiltrometer
рециркуляционный инфильтрометр /для измерения инфильтрации воды в почву борозды/

21. flow path
водовод капельницы

22. flow rate per unit width
удельный расход /при по-
ливе по полосам - удель-
ная струя/
23. flow well
диаграмма продолжитель-
ности движения потока по
борозде или полосе
24. flushing period
период начального увлаж-
нения почвы рисового по-
ля /до полевой влагоем-
кости/
25. foamed pig
ерш из вспененного полиу-
ретана для очистки трубо-
провода
см. aqua-pig, pig
26. folded boom
sprinkler
двухконсольная дождеваль-
ная машина с фермой, скла-
дывающейся на время пе-
реезда на новую позицию
27. foreign water
часть стока данной реки,
поступившая из другого
водосборного бассейна
28. form loss of head
потери напора на внезап-
ное расширение или сжа-
тие.
29. fountain screen
сороудерживающая решетка
с восходящим потоком воды
30. free ground water
безнапорные подземные
воды
31. free intake
речной водозабор, бес-
плотинный водозабор
32. free-surface flow
безнапорный поток
33. frequency demand
system
оросительная система с
подачей воды потребителю
в любое требуемое время,
но с фиксированной про-
должительностью
34. friction block
гаситель энергии
35. friction head
потери напора на трение
36. Frost can
конусообразный дождемер
37. full irrigation
орошение в соответствии
с потребностями культуры
в воде
38. fully-equipped
irrigation
project
инженерная оросительная
система
39. fungigation
обработка посевов фунги-
цидами при поливе
40. furrow dike
земляная перемычка в бо-
розде, служащая для за-
держания осадков и по-
верхностного стока
41. furrow guidance
system
система выдерживания кур-
са дождевальной машины

фронтального действия с помощью колеса, движущегося по направляющей борозде

42. furrow set

1. позиция работы поливного трубопровода с регулируемыми водовыпусками;
2. группа одновременно работающих борозд

43. furrow strip

группа одновременно работающих борозд

G

1. gap grading

прерывистый гранулометрический состав

2. gate

регулируемый водовыпуск на поливном трубопроводе

3. gated orifice

регулируемое отверстие /напр., в стенке поливного трубопровода/

4. gate pillars, pl

обратные стенки для установки затворов или шандор в небольших каналах

5. gate ratio

отношение числа регулируемых водовыпусков в двух разновременно работающих группах

6. gate schedule

режим маневрирования затворами

7. gate stroking

маневрирование затвора-

ми /для обеспечения заданного профиля водной поверхности/

8. gear-/drive/ sprinkler

дождевальная установка с турбинкой

9. geodrain

геотехническая дрена /плоская вертикальная дрена с пластмассовым ядром/

10. geomembrane

противофильтрационная мембрана из геотекстильного материала

11. geosynthetics

синтетические геотекстильные материалы

12. GPD /growth

phase-dependent/ strategy

составление плана поливов в соответствии с особенностями водопотребления культур в различные фазы роста

13. grade break

перелом уступа

14. grade-stabilizing weir

перепад для сохранения уклона оврага с целью предотвращения эрозии

15. grassed strip

задернованный водосброс террасы

16. gravitational seepage

безнапорная фильтрация

17. gravity pressure system
самонапорная система
18. gravity sprinkling
дождевание с подачей воды из самонапорных трубопроводов
19. gross application depth
поливная норма брутто
20. gross irrigation depth
см. gross application depth
21. groundwater contribution
подпитывание корнеобитаемого слоя почвы грунтовыми водами
22. groundwater divide
граница бассейна подземных вод
23. groundwater mining
чрезмерная эксплуатация запасов подземных вод
24. groundwater rise
подтопление земель /в результате подъема уровня грунтовых вод/
25. groundwater runoff
речной сток, образующийся за счет выклинивания в водоток подземных вод; подземный сток
26. guidance cable
см. guide wire

27. guidance system
система выдерживания курса дождевальной машины
28. guide wire
направляющий трос /для выдерживания курса дождевальной машины или требуемого уклона дрены при работе дренажера/
см. также guidance cable
29. gully protective belt
приовражная лесная полоса
30. gypsum-slotting technique
щелевание почв с заполнением щелей гипсом

Н

1. half-cycle time
полуцикл дискретного орошения /напр., продолжительность подачи воды в одну из двух групп борозд/
2. head difference
перепад напора
3. head drop
см. head difference
4. header
головное овражное /вершинное/ гидротехническое сооружение
5. headland facilities,
pl

каналы младшего порядка или трубопроводы, служащие для подачи воды непосредственно на поле

6. heavy water application
полив грузной нормой

7. high-electrolyte method
метод химической мелиорации солонцов с помощью промывки сильноминерализованной водой, содержащей двухвалентные катионы

8. highly-eroded soil
сильноэродированная почва

9. high-profile system
высококлиренсная дождевальная машина

10. high-rise sledge
высококлиренсные салазки /для размещения дождевального аппарата/

11. hinged flap gate
шарнирный обратный клапан, устанавливаемый в устье дрены

12. honey combs, pl
сквозные ячеистые панели, заполняемые каменным материалом /используются для крепления откосов каналов и речных берегов/

13. horizontal crested weir
водослив с широким порогом

14. horsetailing
неустойчивость работы дождевального аппарата при низком давлении

15. hose-drag system
шланговая дождевальная машина, работающая с подтягиванием за водоподводящий шланг
см. также hose pull traveler

16. hose-fed lateral
дождевальная машина фронтального действия с питанием по водоподводящему шлангу

17. hose-fed move
см. hose-fed lateral

18. hose pull traveler
см. hose-drag system

19. hose-reel irrigator
шланговая дождевальная машина

20. hose spreading
раскладка водоподводящего шланга

21. HOT /"Hold Our Topsoil"/ campaign
кампания за сохранение пахотного слоя почвы, США

22. hydraulically-tripped drop gate
вододействующий клапанный затвор-автомат

23. hydraulic expander

расширитель с гидроприводом, создающий полость в почве при строительстве дренажа бестраншейным способом

24. hydraulically-propelled pig
ерш из вспененного полиуретана, проталкиваемый по трубопроводу за счет создания в нем напора воды

25. hydraulic piston water-drive unit
ведущая тележка дождевальной машины с приводом от водяного гидродвигателя

26. hydrostatic joint
самоуплотняющийся стык труб

27. hydrozone
участок орошаемых городских зеленых насаждений

I

1. impact sprinkler
коромысловый дождеваль-
ный аппарат

2. imported water
вода, полученная в результате переброски стока из другого бассейна

3. incoming drain
впадающая дрена

4. indirect water reuse
повторное использование сточных вод после их ассимиляции в водотоке

5. infiltration depth
1. глубина промачивания почвы; 2. высота впитавшегося слоя воды

6. infiltration inlet riser
ливневпуск с накопительной емкостью и регулируемой инфильтрацией воды

7. infiltration opportunity time
возможная продолжительность впитывания воды в почву

8. inflatable
мягкое гидротехническое сооружение

9. inflatable gates, pl
заполняемые водой цилиндры большого диаметра, образующие в совокупности противосторговую плотину для защиты от наводнения

10. inflated dam
мягкая плотина

11. inflation-deflation control
регулирование высоты мягкой плотины

12. inflow rate
расход воды в голове борозды

13. inflow time
период подачи воды на полосу или в борозду

14. infrared scheduling

определение сроков полива по показаниям инфракрасного термометра

15. infusion drip system

система микроорошения, оборудованная медицинскими капельницами

16. initial backfill
присыпка трубы в траншею

17. injection line
трубопровод подачи раствора удобрений или ядохимикатов в оросительную систему

18. in-line dripper
коаксиальная капельница

19. insectigation
обработка посевов инсектицидами при поливе

20. in-situ treatment
очистка подземных вод путем нагнетания в пласт воды, обогащенной кислородом

21. in-stream water use
использование воды без ее изъятия из источника /напр., для целей рекреации, гидроэнергетики и т.д./

22. intake curve
кривая зависимости суммарного слоя впитывания от времени

23. intake family
семейство кривых зависимости суммарного слоя впитывания от времени

для почв различных типов /используется для расчета систем поверхностного орошения по методике Службы охраны почв США/

24. integrated water management
комплексное использование водных ресурсов

25. intensity of irrigation
интенсивность орошения /отношение фактической орошаемой площади к подкомандной/

26. intentional leaching
организованная промывка почв

27. intercepting field ditch
открытый собиратель, нагорная канава

28. intermittent /-flow/ irrigation
дискретное орошение

29. interrill erosion
межручейковая эрозия /плоскостной смыв почвы на участках между промоинами/

30. intra-basin water transfer
внутрибассейновое перераспределение стока

31. iron tuberculation
наросты из солей железа на стенках трубопровода

32. irrigation
dredgings, pl
грунт, вынутый при очистке оросительных каналов

33. irrigation
fixtures, pl
мелкая оросительная сеть с сооружениями на ней

34. irrigation frequency
продолжительность межполивного периода

35. irrigation-intensive area
район с развитым орошением

36. irrigation management tools, pl
1. средства измерения влажности почвы; 2. средства управления оросительной системой

37. irrigation potential
1. оросительная способность водного источника; 2. ирригационный потенциал /площадь подкомандных земель, включая ирригационно неосвоенные/, Индия

38. irrigation program
1. программа развития орошения; 2. план поливов

39. irrigation run
длина борозды или полосы; длина добегающего потока при поливе

40. irrigation scheduling

составление графика поливов

41. irrigation set
1. позиция работы поливного оборудования; 2. группа одновременно работающих борозд

42. irrigation strip
ширина захвата дождевальной машины

43. irrigation system instrumentation
оборудование оросительной системы гидрометрическими устройствами

44. irrigation timing
график полива

45. irrigation uniformity
равномерность распределения воды при поливе

46. irregular slope
склон с переменным уклоном

47. irrigation withdrawal
забор воды на орошение

48. island-type design
перепад на осушительном канале с задернованными открытыми водосбросами для пропуска избыточных расходов

J

1. jam up
остановка дождевального аппарата /при забивке подшипника песком или его заплескивании водой/

2. jet spreader
дефлектор для струйного
дождевания

3. jet trajectory
длина отлета струи

4. junction mixing
смешивание пресной и ми-
нерализованной воды в
точке соединения трубо-
проводов

L

1. lag time
период времени от прекра-
щения подачи воды в бо-
розду до полного ее впи-
тывания в голове борозды

2. land shaping
первичная планировка зе-
мель

3. land smoothing
планировка микрорельефа

4. laser-aligned
system
дождевальная машина фрон-
тального действия или пе-
редвижная система капель-
ного орошения с синхрони-
зацией движения тележек
по лазерному лучу

5. laser drop sensor
лазерный датчик для оп-
ределения спектра искус-
ственного дождя

6. laser leveling
точная планировка земель
с управлением по лазер-
ному лучу

7. lateral
распределитель /по тер-

минологии Бюро мелиора-
ции США/

8. lateral boom
sprinkler
двухконсольная дождеваль-
ная машина фронтального
действия, работающая в
движении

9. lateral move
дождевальная машина фрон-
тального действия

10. lateral move drag
line system
дождевальный трубопровод
со шлейфами

11. lateral shift
distance
расстояние между дожде-
вальными трубопроводами
стационарной системы

12. lay-flat tubing
плоскоскладывающийся
трубопровод

13. lay-flat valve
пневматический клапан
/при заполнении водой
или сжатым воздухом пе-
рекрывает отверстие во-
довыпуска/

14. leaching depth
промывная норма

15. leaching flux
поток промывной воды
/в почве/

16. leaching fraction
промывная часть поливной
нормы

17. leaching irriga-
tion

1. промывной режим орошения; 2. промывной полив

18. leaching losses, pl

потери питательных веществ в результате их вымыва из почвы

19. leakage prevention device

устройство для предотвращения подтекания дождевального аппарата

20. LEPA /low-energy precision application/ system

низкоэнергетическая широкозахватная дождевальная машина фронтального действия с точной подачей воды

21. levee

валик контурного чека, идущий вдоль горизонталей

22. level basin

безуклонный чек /обычно большой площади/

23. level border

безуклонная поливная полоса

24. level impoundment furrow

безуклонная тупая борозда

25. level-top canal

канал с постоянной отметкой бермы или дамбы /устраивается на автоматизированных оросительных системах/

26. light water application

полив малой нормой

27. limited irrigation

орошение с частичным удовлетворением потребностей растений в воде

28. limited-irrigation-dry land system

система объединения на одном поле орошаемого и богарного земледелия

29. line source system

система капельного орошения с линейным источником увлажнения /трубопроводы из микропористого материала, шланги с двойными стенками и т.д./

30. line strainer

сетчатый фильтр, устанавливаемый на трубопроводе

31. link canal

тракт системы переброски речного стока

32. localized irrigation system

система очагового орошения

33. localized losses

местные потери напора

34. localized scour geometry

форма воронки размыва

35. lo-flo system

система микроорошения /термин часто используется в рекламных статьях/

36. loop/ed/ system
закольцованная система
трубопроводов

37. low-volume
sprinkling
дождевание с низкой интен-
сивностью

М

1. main irrigation
stream
начальный размер полив-
ной струи

2. major irrigation
development
оросительная система пло-
щадью более 10 тыс. га,
Индия

3. management allowed
deficiency
процент допустимого ис-
тощения почвенной влаги

4. management water
эксплуатационные потери
воды

5. Manning's factor
коэффициент шероховатос-
ти в формуле Маннинга

6. Manning's "n"
см. Manning's factor

7. manufacturing
variation
изменчивость расхода ка-
пельниц, вызванная раз-
бросом параметров при се-
рийном изготовлении

8. meadow strip
залуженный водосброс
террасы

9. medium irrigation
development
оросительная система
площадью от 2 до 10 тыс.
га, Индия

10. micro-catchment
сооружение для сбора
местного стока

11. micro-jet
микродождеватель

12. mini-jet
минидождеватель

13. minor irrigation
development
оросительная система
площадью менее 2 тыс.га,
Индия

14. mist sprayer
насадка для мелкокапель-
ного дождевания

15. mist spreader
дефлектор для мелкока-
пельного дождевания

16. mobile pivot
дождевальная машина с
поливом в движении по
кругу позиционного дей-
ствия

17. mobile shelter
навес, автоматически
выдвигающийся над опыт-
ными участками при выпадении осадков
см. также rainshelter

17. model Cupid
модель движения воды в
системе "почва-расте-
ние-атмосфера"

18. modified Penman
уточненная формула Пен-
мана для расчета эвапот-
ранспирации

19. mole channel
котовина
см. drainage channel

20. mole endoscope
прибор со световолоконной
оптикой для обследования
состояния кротовин

21. mole mouth
устье кротовой дрены

22. mole outlet drain
водоотводящая кротовая
дрена /на системе с кро-
товым дренажем/

23. mole outlet space
межканальная полоса

24. moling conditions,
pl
котоустойчивость почвы

25. monominal water
rate
одноставочный тариф на
воду /устанавливается
обычно в расчете на еди-
ницу площади или единицу
объема сельскохозяйст-
венной продукции/

26. movable solid set
system
дождевальная трубапровод
со шлейфами

27. MSF /multi-stage
flash/ process
опреснение воды методом
многоступенчатого мгно-
венного испарения

28. mudflow barrier
селезаградитель

29. mudflow breaker
селерез

30. mudstone gully
селевая промоина

31. multi-function
irrigation system
дождевальная машина с
раздельными комплектами
дождевальных аппаратов
для подачи воды и удобре-
ний или ядохимикатов

32. multiple-bay
irrigation
орошение по бороздам из
канала, разделенного пе-
репадами на бьефы с гори-
зонтальным дном

33. multiple spillway
многопролетный водосброс

34. multiset irriga-
tion
ярусное орошение по бо-
роздам

35. multi-tower
sprinkling machine
широкозахватная дожде-
вальная машина

N

1. narrowing effect
сужение площади полива
под воздействием ветра
при орошении дождеванием

2. Natural Resources
Inventory
кадастр природных ресур-
сов, США

3. NC /normally closed/
valve

клапан с закрытым рабочим положением

4. nematogation
обработка посевов нематоцидами при поливе

5. net irrigation
depth
поливная норма нетто

6. irrigation efficiency
КПД оросительной системы, определяемый как отношение водопотребления культур к объему сработки запасов поверхностных или подземных вод

7. neutron scattering
method
определение влажности почвы с помощью нейтронного влагомера

8. nirin system
система переложного орошения, Ирак

9. nonhydraulic flow
движение воды, не подчиняющееся закону Дарси

10. nonstructural
flood control
борьба с наводнениями путем проведения агротехнических мероприятий на водосборах и организованных - на поймах

11. non-tile seepage
глубинная фильтрация /фильтрация за пределы глубины заложения дрена/

12. notch
неувлажняемая часть круга при орошении дождеванием

13. notched ditch
полевой ороситель с прорезями в бортах для подачи воды в борозды

14. notched outlets,
pl
прорези в откосе канала для подачи воды в борозды

15. notch pattern
полив по сектору с углом, близким к 360°

16. NO /normally
open/ valve
клапан с открытым рабочим положением

17. nozzle bridge
верхняя переключательная рама-рассекателя дождевальной насадки

18. nozzle frame
рама-рассекатель дождевальной насадки

19. nozzle spinner
вращающийся дефлектор дождевальной насадки

0

1. off-peak irrigation
1. орошение вне периодов пиковых нагрузок в энергосистеме; 2. режим водоотдачи на орошение вне периодов пикового водопотребления /при комплексном использовании водных ресурсов/

2. off-site erosion damage
ущерб от эрозии почв, проявляющийся вне места ее протекания
3. off-stream water use
1. водопользование с изъятием воды из источника;
2. использование местного стока
4. off-take point
точка выдела
5. off-time
продолжительность паузы /при дискретном орошении/
6. oil-powered system
дождевальная машина с приводом от масляного гидродвигателя
7. on-demand system
оросительная система с подачей воды потребителю по требованию
8. on-farm conveyance network
внутрихозяйственная водопроводящая сеть
9. on-farm irrigation infrastructure
внутрихозяйственная оросительная сеть с сооружениями на ней
10. on-flow rate
расход воды, подаваемой в борозду или на полосу
11. on-line dripper
капельница, монтируемая в стенке трубопровода
12. on/off regime
старт-стопный режим работы дождевальной машины
13. on-stream water use
водопользование без изъятия воды из источника
14. on-time
продолжительность попуска /при дискретном орошении/
15. open-ditch-fed lateral
дождевальная машина фронтального действия с питанием из открытого канала
16. open-end border
проточная поливная полоса
17. open loop system
незакольцованная система трубопроводов
18. open mole outlet
водоотводящий открытый канал /на системе с кротовым дренажем/
19. orifice plate
кольцевой гаситель энергии, устанавливаемый в трубопроводе
20. outfall drain
выводной /главный/ коллектор
21. outlet
1. водоприемник осушительной системы;
2. устье /дрены/
22. outlet requirement

требуемая разница в уровнях воды в коллекторе и водоприемнике

23. overapplication
переполнив

24. overfall pipe
трубчатый перепад /обычно в устье открытого осушительного канала/

25. overflow valve
тарельчатый клапан

26. overland flow irrigation
полив напуском по склону

27. overnight reservoir
фермерское водохранилище суточного регулирования, США

Р

1. paddle-wheel screen
наклонная сороудерживающая решетка с движущимися скребками

2. part-circle spray plate
дефлектор для секторного полива

3. patio block lining
облицовка канала из небольших квадратных бетонных плит

4. periodical move lateral
дождевальная труба позиционного действия

5. photovoltaic pump
насос с приводом от солнечных фотоэлектрических батарей

6. pickup ditch
перехватывающий сбросной канал системы орошения диким напуском или системы лиманного орошения

7. PIK /payments-in-kind/ program
программа сокращения сельскохозяйственных земель с выплатой фермерам компенсации натурой, США

8. pig
ерш из вспененного полиуретана /для очистки трубопроводов/ см. также polly-pig, aqua-pig

9. pigging method
очистка трубопровода ершом из вспененного полиуретана путем его проталкивания /обычно за счет создания напора воды/

10. pillow valve
клапан с пневматической камерой, перекрывающей водовыпускное отверстие

11. pipe detector
прибор для обнаружения подземных трубопроводов

12. pipe locator
см. pipe detector

13. pipe overchute
трубчатый акведук

14. pivot
неподвижная опора дождевальной машины с поливом в движении по кругу
15. pivot gun
концевой дальнеструйный аппарат дождевальной машины с поливом в движении по кругу
16. plain border
безуклонная поливная полоса
17. planning to T
планирование почвоохранных мер для снижения потерь почвы от эрозии до допустимого уровня
18. plow drainage system
дренажная система, построенная бестраншейным способом
19. point of distribution
вододел на канале
20. point source system
система капельного орошения с точечными источниками увлажнения
21. polly-pig
см. pig
22. pop-up height
высота подъема выдвижного дождевального аппарата
23. portagrid
сезонно-стационарная дождевальная система из быстроразъемных труб с переносными дождевальными аппаратами
24. pot irrigation
очаговое орошение с помощью керамических сосудов
25. power unit
энергетическая тележка дождевальной машины
26. precision-leveled basin
безуклонный чек с чрезвычайно точной планировкой
27. pre-dam
резервуар для предварительного отстаивания воды перед ее поступлением в водохранилище или озеро
28. preseason sprinkling
весенний полив дождеванием с целью задержки развития почек
29. pressure compensated dripper
саморегулирующаяся капельница
30. pressure lock coupling
самоуплотняющееся соединение труб
31. pressure relief valve
клапан разгрузочного отверстия в облицовке канала или водохранилища
32. pressure sustaining valve
регулятор давления в фильтре /поддерживающий давление, необходимое для обратной промывки фильтра/

33. pressurization costs, pl
затраты на создание напора

34. prewrapped drain
дренажная труба с фильтром, выполненным в заводских условиях

35. primary tank
пруд-накопитель поверхностного стока

36. prior appropriation doctrine
доктрина преимущественных прав на воду первого по времени водопользователя

37. problem soils, pl
экстремальные почвы

38. projected conduit
труба, уложенная в траншею шириной, значительно большей ее наружного диаметра

39. pull path
полоса прохода для буксировки дождевальной машины на новую позицию

40. pulse sprinkling
импульсное дождевание

41. pumpback /reuse/ system
оросительная система с повторным использованием возвратного стока на участке, расположенном выше аккумулирующей емкости или на одной отметке с ней

42. pumped-drainage well

скважина вертикального дренажа

43. pumped-well drainage
вертикальный дренаж

44. pump setting
глубина установки погружного насоса

45. PV /photovoltaic/ irrigation
орошение с подачей воды насосами, приводимыми от солнечных фотоэлектрических батарей

Q

1. quarter ditch
временный открытый осушитель

2. quaternary pipeline
трубопровод младшего порядка, трубопровод для подачи воды в борозды или на полосы

3. quaternary unit
поливной участок, подвешенный к одному трубопроводу младшего порядка или полевому оросителю

4. quick-latch assembly
быстроразъемное соединение труб

R

1. radius of throw
радиус круга увлажнения

/при орошении дождеванием/

2. rainfall erosivity
эрозионный потенциал
дождевых осадков, эрозий-
ность дождя

3. rainfall pattern
качество дождя

4. rainfall simulator
установка для искусствен-
ного дождя /используется
при почвенно-эрозионных
исследованиях/

5. rain plume
факел дождя /при искус-
ственном дождевании/

6. rainshelter
навес, выдвигаемый над
опытным орошаемым участ-
ком при выпадении осад-
ков
см. mobile shelter

7. R and B Act /Re-
habilitation and
Betterment Act/
Закон о реконструкции и
совершенствовании ороси-
тельных систем 1949 г.,
США

8. rate of advance
скорость добегаания

9. rational runoff
formula
формула для расчёта по-
верхностного стока по
интенсивности дождя

10. raw ditchbanks,
pl
нестабилизированные от-
косы канала /обычно осу-
шительного/

11. recession curve
кривая зависимости длины
отрезка борозды, на кото-
ром произошло полное
впитывание воды в почву,
от времени

12. recession front
фронт обнажения дна бо-
розды /в результате пол-
ного впитывания воды
после прекращения ее по-
дачи в борозду/

13. recession lag
time
период между прекращени-
ем подачи воды в борозду
и полным впитыванием во-
ды в голове борозды

14. recession phase
фаза полного впитывания
воды в почву после пре-
кращения подачи воды в
борозду

15. recession rate
скорость движения фронта
обнажения дна борозды
после прекращения пода-
чи воды в борозду

16. recession time
продолжительность полно-
го впитывания по всей
длине борозды после
прекращения подачи в нее
воды

17. recession
trajectory
форма кривой зависимости
длины отрезка борозды,
на котором произошло
полное впитывание воды
в почву, от времени

18. reclamation potential
мелиоративный фонд
19. reclamation system rehabilitation
переустройство мелиоративной системы; реконструкция мелиоративной системы
20. reclaimed water irrigation
орошение очищенными сточными водами
21. recontouring
планировка земель
22. recovery pit
резервуар для сбора возвратного стока
23. rectangular sprinkler spacing
размещение дождевальных аппаратов в углах прямоугольника
24. reed bed scheme
комплекс сооружений, включающий засаженные камышом пруды и предназначенный для очистки стоков с целью их использования для орошения
25. reference crop
базисная культура /культура, эвапотранспирация которой принимается в качестве базисной/
26. reference evapotranspiration
эвапотранспирация базисной культуры /обычно за базисную культуру принимается люцерна/
27. refill point
расчетная влажность почвы, при которой дается полив
28. regime velocity
скорость "режимного" водотока
28. reinforced earth
армированный грунт /материал, создаваемый путем армирования земляной массы стальными полосами/
29. reinforced grassed waterway
задернованный водосброс, дополнительно защищенный от размыва бетонными плитами
30. relief ditch
открытый осушитель см. также row ditch
31. remedial structure
противоэрозионное сооружение
32. remote sensing scheduling
1. определение сроков полива с помощью инфракрасного термометра;
2. программирование поливов по данным аэрокосмической съемки
33. removable insert emitter
капельница с извлекаемым для очистки вкладышем
34. renozzling
переоборудование высоконапорной дождевальной машины в низконапорную

35. residue management
использование растительных остатков для уменьшения поверхностного стока с полей
36. resistance coefficient
1. коэффициент Дарси, коэффициент гидравлического трения /входит в формулу Вейсбаха-Дарси/; 2. коэффициент сопротивления /входит в формулу Хазена-Уильямса/
37. reuse irrigation
рециркуляционный полив, полив с использованием возвратных вод
38. reuse system
оросительная система с повторным использованием возвратных вод
39. revolution rate
скорость движения дождевальной машины с поливом в движении по кругу
40. R-frame nozzle
дождевальная насадка с Ф-образной рамой-рассекателем
41. ring irrigation
орошение деревьев из круговых неглубоких траншей
42. riser
гидрант-водовыпуск
43. riser coupling jet
микронасадка, смонтированная на стояке
44. riser inlet
дождеприемник, смонтированный на стояке
45. robot-rain
дождевальная машина, автоматически подсоединяющаяся к гидрантам на закрытой сети
46. rodding
очистка трубопровода ершом, закрепленном на жестком шесте
47. RO /reverse osmosis/ plant
опреснительная установка, действующая по принципу обратного осмоса.
48. Rossum weir
треугольный мерный водослив с полуциркулярной напорной гранью
49. rotary drum valve
клапан системы дискретного орошения с горизонтально-осевым поворотным сегментом
50. rotating boom sprinkler
двухконсольная дождевальная машина с вращающейся фермой
51. rotational system
оросительная система с подачей воды по графику
52. round-nosed weir
водослив с широким порогом и закругленной напорной гранью
53. row damming
мелкоячеистая обработка

почвы /устройство в бороздах перемычек для задержки осадков и оросительной воды/

54. row ditch
см. relief ditch

55. run-off dissipation
рассредоточение поверхностного стока /для борьбы с водной эрозией/

56. run-off pit
1. пруд для сбора возвратных вод; 2. пруд-накопитель поверхностного стока

57. run-off recovery system
система поверхностного орошения с повторным использованием возвратных вод

58. run-off reuse
повторное использование возвратных вод с орошаемых земель

59. run-off system
наносзадерживающая система дамб /предназначена для задержки наносов, образовавшихся вследствие смыва почвы/

S

1. salt-bound soil
почва с поверхностной соляной коркой

2. salt inputs, pl
приходная статья солевого баланса

3. salt outputs, pl
расходная статья солевого баланса

4. salt profile
эюра засоленности почвы

5. sand storage dam
подземная плотина, аккумулирующая воду в теле

6. saturated water conductivity
коэффициент фильтрации почвы в водонасыщенном состоянии

7. scavenger well
скважина с отдельным отбором минерализованной и пресной воды

8. scheduling irrigation
программируемое орошение

9. scheduling service
служба централизованного составления графика поливов

10. scour hole
воронка размыва

11. screamer
сверхчувствительный микрофон, улавливающий высокочастотные звуки, издаваемые растениями при водном стрессе

12. sea bottom reclamation
1. отвоевывание земли у моря; 2. создание полей-дерев

13. seasonal application depth
оросительная норма

14. seasonal water application
см. seasonal application depth

15. secondary canal
межхозяйственный канал /по терминологии Бюро мелиорации США/

16. sectional spreader
дефлектор для полива по сектору

17. section factor
коэффициент формы поперечного сечения канала

18. sediment dynamics
динамика отложения смытой почвы, динамика переноса наносов

19. sediment filter
наносоуправляющая полоса растительности

20. sediment flux
твердый сток

21. sediment loss/es/control
борьба с почвенной эрозией

22. sediment routing
трансформация твердого стока в процессе движения

23. sediment source area
источник выноса наносов

24. sediment yield
объем выноса наносов

25. seedigation
1. сев при поливе; 2. использование дождевальной

машины для сева сельскохозяйственных культур

26. self-aligned system

дождевальная машина фронтального действия с автоматической синхронизацией движения тележек

27. self-cleaning velocity
незаиляющая скорость

28. self-sealing
естественная кольматация русла

29. semi-demand system
оросительная система с подачей воды потребителю по требованию только в течение определенного периода времени

30. sequence /reuse/ system
оросительная система с самотечной подачей возвратных вод на следующий участок

31. set size
число одновременно работающих регулируемых водовыпусков на поливном трубопроводе

32. set time
1. общее время подачи воды в группу борозд /при дискретном орошении/;
2. продолжительность работы дождевальной машины на одной позиции

33. set-type sprinkling system
дождевальная машина позиционного действия

34. side-move system
колесный трубопровод бо-
кового перемещения

35. sill-type outlets,
pl
прямоугольные или трапе-
цеидальные прорези в от-
косе канала для подачи во-
ды на полосы /Австралия/

36. single-pipe irri-
gation system
оросительная система, в
которой поливной трубо-
провод совмещен с водо-
проводящим

37. single wing
spinner
насадка с вращающимся
дефлектором и треуголь-
ной рамой-рассекателем

38. sinking riser
выдвижной дождевальная
аппарат

35. skeletonizing
упрощение схемы распре-
делительной сети при ее
моделировании

40. slope flattening
выполаживание склона

41. slope length
factor
коэффициент длины склона
/входит в универсальное
уравнение смыва почвы,
обозначается как L/

42. slope length-
slope steepness
factor
коэффициент топографи-
ческих условий склона
/входит в универсальное

уравнение смыва почвы,
обозначается как LS/

43. slope steepness
factor
коэффициент крутизны
склона /входит в уни-
версальное уравнение
смыва почвы, обозна-
чается как S/

44. sloping border
полоса с уклоном

45. slotting machine
щеледренажная машина

46. snaking
S-образное движение дож-
девального шлейфа

47. soak cycle
1. пауза при дискретном
орошении; 2. цикл полива
при дискретном орошении
после полного завершения
попусков

48. sock
отрезок гибкой трубки,
подсоединяемый к регу-
лируемому водовыпуску
поливного трубопровода
для уменьшения размыва
борозды

49. sock-type screen
цилиндрическая сороудер-
живающая сетка

50. soil detachment
отрыв почвенной частицы
/при капельной эрозии/

51. soil erodibility
factor
коэффициент эродированности
почвы /входит в универ-

сальное уравнение смыва почвы, обозначается как K/

52. soil-improving crop
мелиорирующая культура

53. soil moisture depth
влажность почвы /выражаемая высотой слоя почвенной влаги в расчете на единицу мощности почвенного слоя/

54. soil resistance parameter
параметр сопротивления поверхности почвы потоку испаряющейся влаги

55. soil splash/ing/
разбрызгивание почвы /при капельной эрозии/

56. soil water flux density
расход одномерного потока почвенной влаги

57. soil water profile
эпюра влажности почвы

58. SOS /"Save Our Soil"/ field day
полевой день "Спасите нашу почву" /США/

59. spaghetti
отходящие от трубопровода отводы, на которых монтируются капельницы

60. spider
капельница с несколькими отводами

61. spike
шпилька, на которой мон-

тируется микронасадка или капельница

62. spike jet
микронасадка, смонтированная на шпильке

63. spinner
1. дождевальная насадка типа сегнерова колеса;
2. дождевальная насадка с вращающимся дефлектором

64. spiral emitter
капельница со спиральным водоводом

65. spitter
микро-или минидождеватель
см. также spray emitter

66. split-set technique
метод попеременной подачи воды в две группы борозд /упрощенный вариант системы дискретного орошения/

67. spoon drive arm
коромысло дождевального аппарата с ложкообразной лопаткой

68. spray disposal machine
дождевальная машина для удаления сточных вод на почву

69. spray emitter
см. spitter

70. sprayhead
дождевальная насадка

71. spray losses, pl
потери воды при дождева-

нии на испарение и снос ветром

72. spray outlet
см. sprayhead

73. spray pop-up
выдвижной стояк дождеваль-
ной насадки

74. spray width
ширина факела распыла

75. spreader ditch
канал лиманного орошения

76. spreader-ditch
flow system
многоярусная система ли-
манного орошения с одним
водосборным и нескольки-
ми распределительными
каналами

77. spreading area
1. инфильтрационная пло-
щадка /для искусственного
пополнения запасов под-
земных вод/; 2. площадь
системы лиманного орошения

78. sprinkler base
присоединительный патру-
бок дождевального аппарата

79. sprinkler cart
тележка для размещения
дальнеструйного дождеваль-
ного аппарата

80. sprinkler cove-
rage
площадь захвата дожде-
вального аппарата

81. sprinkler run
длина прохода дождеваль-
ной машины

82. staked cable
заанкеренный трос, слу-

жащий для подтягивания
дождевальной машины

83. steady flow
irrigation
полив постоянным расхо-
дом

84. step irrigation
полив дождеванием со
ступенчатым изменением
интенсивности дождя

85. stepped spillway
водосброс-многоступен-
чатый перепад

86. storage phase
период между добеганием
воды до конца борозды
и прекращением подачи
воды в борозды

87. straddle-type
sprinkler
дождевальная машина,
перемещающаяся по обоим
берегам канала /"осед-
лывающая" канал/

88. straightline
system
дождевальная система
фронтального действия

89. straight-moving
lateral
дождевальная машина
фронтального действия

90. streamlined weir
водослив с широким по-
рогом и закругленной
напорной гранью

91. stream-
straightener
vane
выпрямитель потока /эле-

мент конструкции дожде-
вального аппарата/

92. stress day index
показатель суммарного
водного стресса растений

93. strip irrigator
дождевальная машина по-
лосового полива

94. sublateral
ветка распределителя
/по терминологии Бюро
мелиорации США/

95. subsurface dam
плотина подземных вод

96. suction bell
1. всасывающий патрубок;
2. аванкамера /насосной
станции/

97. sudden expansion
loss
потери напора на внезап-
ное расширение

98. sulphur applica-
tion
кислование почв серой

99. "Sumigate"
мягкая плотина "Сумигейт"
/фирменное название мяг-
ких плотин, выпускаемых
фирмой "Сумитомо Элект-
рик" /Япония/

100. supplemental
tank
танк, подпитываемый из
водотока

101. support/ing/
/erosion control/
practice factor
коэффициент противоэро-
зионных мероприятий /вхо-
дит в универсальное урав-

нение смыва почвы, обоз-
начается как P/

102. surface erosion
плоскостная эрозия

103. surface ponding
образование луж на по-
верхности почвы /при дож-
девании или капельном
орошении/

104. surface water
inlet
поглотитель /сооружение
для отвода избыточных
вод с осушаемой площади/

105. surface water
supply
1. /располагаемые/ ре-
сурсы поверхностных вод;
2. поверхностный водный
источник

106. surfacing
подготовка /напр., гра-
вийная/

107. surge
попуск воды /в борозды
при дискретном орошении/

108. surge controller
исполнительный механизм
распределительного кла-
пана системы дискретного
орошения

109. surge /flow/
valve
распределительный клапан
системы дискретного оро-
шения /служит для попе-
ременной подачи воды в
разные группы борозд/

110. surge tee
см. surge valve

111. swing joint riser
стояк с полноповоротными
коленами
/для возможности установ-
ки дождевального аппарата
в требуемом месте/

112. syrup-pan flow
system
многоярусная система ли-
манного орошения с одним
водосборным каналом и
зигзагообразным движени-
ем воды по ярусам

113. system on-line
control
оперативное управление
оросительной системой

Т

1. tag-line
шлейф дождевального тру-
бопровода

2. tail wasteway
концевой сброс

3. tailwater pit
резервуар для сбора
возвратных вод

4. tailwater recovery
повторное использование
возвратных вод

5. tanabish
водоподъемное колесо,
Египет

6. tangential emitter
капельница с вихревой
камерой

7. tapered irrigation
полив дождеванием с плав-
ным изменением интенсив-
ности дождя

8. "T by 2000"
campaign
кампания за снижение к
2000 г. потерь почвы от
эрозии до допустимого
уровня, США

9. telescopic riser
выдвижной гидрант на
закрытой сети

10. terminal reser-
voir
концевое водохранилище

11. tertiary canal
внутрихозяйственный кан-
нал /по терминологии
Бюро мелиорации США/

12. tertiary develop-
ment
иригационное освоение
подкомандных площадей

13. throw
1. круг увлажнения /при
орошении дождеванием/;
2. факел распыла

14. tied rldging
мелкоячеистая обработ-
ка почвы /устройство в
бороздах перемычек для
задержки осадков и оро-
сительной воды/

15. tile junction
стык дренажных труб

16. tooth path
зигзагообразный водовод
капельницы

17. topographic
factor
коэффициент топографи-
ческих условий склона
/входит в универсальное

уравнение смыва почвы,
обозначается как LS/

18. topsoiling
восстановление поверхност-
ного слоя почвы, нарушен-
ного промышленными раз-
работками

19. torpedo
дренер /рабочий орган
кротователя/

20. torpedo plug
расширитель дренера

21. tortuous emitter
капельница с турбулент-
ным движением воды

22. totalizing water
meter
интегральный водомер,
стокомер

23. towable pivot
дождевальная машина с по-
ливом в движении по кру-
гу позиционного действия

24. tower
опора /тележка/ дожде-
вальной машины

25. tower misalign-
ment
забегание или отстава-
ние тележки дождевальной
машины

26. tow-move system
дождевальный шлейф

27. trail line
см. tow-move system

28. trajectory angle
угол отлета струи /при
дождевании/

29. transect of cans
дождемерный створ

30. transfer impact
влияние переуступки прав
на воду на третьих водо-
пользователей

31. transient-sedimen-
tation zone
транзитно-аккумулятивная
зона

32. transmissivity
коэффициент уровнепровод-
ности

33. traveling dam
машина, перемещающая
вдоль канала находящуюся
в нем перемычку

34. travel lane
полоса прохода шланговой
дождевальной машины

35. travel time
время добегаания

36. tributary
groundwater
боковая приточность за
счет подземных вод

37. trickle bag
мешок-капельница /подве-
шиваемый на дереве и пе-
риодически заполняемый
водой пластмассовый ме-
шок, снабженный капель-
ным водовыпуском/

38. T-tape
плоскоскладывающийся по-
ливной трубопровод си-
стемы капельного ороше-
ния

39. tube liner
внутренний шланг полив-
ного трубопровода, совме-
щенного с водопроводя-
щим

40. tubewell drainage
вертикальный дренаж

41. turbine driven
traveling sprinkler
шланговая дождевальная
машина с водяной турбин-
кой

42. T value
допустимая норма эрозии

43. twin-bore pipe
трубопровод с круглой и
серповидной камерами

44. two-directional
inter-basin water
transfer system
система попеременной пе-
реброски стока в один из
двух водосборных бассей-
нов

U

1. uncontrolled
flooding
орошение диким напуском

2. underapplication
недополив

3. ungated orifice
нерегулируемое отверстие
/напр., в стенке полив-
ного трубопровода/

4. unsaturated hydrau-
lic conductivity
коэффициент водопроводи-
мости почвы в ненасыщен-
ном состоянии

5. uphill slope
обратный уклон

6. upstream control
регулирование по верхне-
му бьефу

7. USBR /United States
Bureau of Reclama-
tion/ basin
водобойный колодец систе-
мы Бюро мелиорации США

V

1. vaned range tube
выпрямитель потока

2. venturi-type
injector
диффузорный инжектор
/для подачи раствора
удобрений или ядохимика-
тов в оросительную си-
стему/

3. V-pattern /sprink-
ling/
полив по сектору с уг-
лом 90°

4. V-type ditch
канал треугольного попе-
речного сечения

W

1. warabundi
система подачи воды по
графику, Индия, Пакистан

2. waste ditch
1. сбросной канал;
2. выводная борозда

3. water allotments
transfer
уступка прав на воду,
США

4. water application amount
поливная норма
5. water archive system
водный кадастр
6. water barrier
водоупор
7. watercourse
межхозяйственный канал /по терминологии Бюро мелиорации США/
8. water distributing furrow
выводная борозда
9. water divining equipment
геофизическое оборудование для разведки подземных вод
10. water duty diagram
график гидромодуля
11. Water Erosion Prediction Project
Программа разработки новых методов расчета эрозии /осуществляется совместно министерствами сельского хозяйства и внутренних дел США/
12. watergate
водопрпускное отверстие в изгороди, пересекающей дренаж
13. water harvesting project
схема использования местного стока
14. waterhole
1. пруд-водопой; 2. водосборный колодец
15. water importation
переброска стока /из другого бассейна/
16. water in-basin transfer
внутрибассейновое перераспределение стока
17. water input
приходная статья водного баланса
18. water leveling
мокрая планировка /планировка участка, специально затопленного для этой цели/
19. water market
система лицензионного водопользования, США
20. water order
заявка на подачу воды
21. water output
расходная статья водного баланса
22. water packing
уплотнение обратной засыпки путем ее замачивания
24. water penetration depth
глубина промачивания почвы
25. water production function
производственная функция воды

26. water resource adequacy
обеспеченность водными ресурсами
27. water-saving technology
водосберегающая технология орошения
28. water scheme
водохозяйственная система
29. water sensor
датчик влажности почвы
30. water spinner drive
привод от водяной турбины
31. water-spreading dam
дамба системы лиманного орошения
32. water supply hose
водоподводящий шланг дождевальной машины
33. water-supplying basin
бассейн-донор /при межбассейновой переброске стока/
34. water supply level
водообеспеченность
35. water-table behaviour
динамика подземных вод
36. water table contribution
подпитывание корнеобитаемого слоя почвы грунтовыми водами
37. water-table head
напор подземных вод
38. water-table well
безнапорная скважина
39. water transfer trade-off
замещающий вариант переброски стока
40. water-use efficiency
коэффициент водопотребления /отношение величины суммарного водопотребления культуры на определенной площади к ее урожаю/; удельное водопотребление
41. water well jetting
промывка скважины водой под высоким давлением /для восстановления работоспособности скважины/
42. weed cutting launch
плавающая косилка /для очистки каналов от сорняков/
43. weir jumping
переход всасывающего патрубка через перемычку
44. weir notch
прорезь в откосе канала для подачи воды в борозду
45. weir outlet
прямоугольные или трапециевидные прорези в откосе канала для подачи воды на полосы

46. well drainage
вертикальный дренаж

47. well stimulation
искусственная активизация скважины на воду, восстановление работоспособности скважины

48. wetted volume
очаг увлажнения /при капельном орошении/

49. wetting diameter
диаметр круга полива /при дождевании/

50. wheel line
колесный дождевальная трубопровод

51. whirling sprinkler
реактивный дождевальная аппарат

52. wide notch-pattern
полив по сектору с углом несколько меньшим 180°

53. wide-range sprinkler
широкозахватный дождевальная аппарат

54. wind distortion
снос воды ветром при орошении дождеванием

55. wind erodibility
подверженность ветровой эрозии, дефлируемость

56. wind erosion control
подавление ветровой эрозии

57. wind erosion rate
интенсивность дефляции

58. Wisconsin mound
насыпной холм для почвенной очистки сточных вод

59. WMC /Water Management and Conservation/ program

Программа рационального использования и охраны водных ресурсов /осуществляется Бюро мелиорации США/

60. wobbler
дождевальная насадка с вращающимся дисковым дефлектором

61. woodpecker dripper
капельница с патрубком для присоединения отвода

62. wye
V-образное разветвление трубопровода

X

1. X-pattern
полив по двум симметричным секторам без увлажнения центральной части круга

Y

1. Y-shaped surge valve
распределительный клапан системы дискретного орошения с Y-образным вращающимся элементом, попеременно перекрывающим вход в левый и правый патрубки тройника

Z

1. zero-plane displacement
высота выступа шероховатости

СОКРАЩЕНИЯ

- AAC /All American Canal/
Трансамериканский канал
- AE /application efficiency/
коэффициент использования воды при поливе
- ASIRC /Aquatic Sciences Information Retrieval Center/
Информационно-поисковый центр по наукам о воде, США
- AWRAC /Australian Water Research Advisory Committee/
Австралийский консультативный комитет по исследованию водных ресурсов
- AWRC /Australian Water Resources Council/
Совет по водным ресурсам Австралии
- CADA /Command Area Development Authority/
Управление по ирригационному освоению подкомандных земель, Индия
- CAP /Central Arizona Project/
Водохозяйственный проект "Центральная Аризона", США
- CCA /culturable command area/
возделываемая подкомандная площадь, Индия
- CRP /conservation reserve program/
Программа восстановительной консервации сильно-эродируемых земель, США
- CTIC /Conservation Technology Information Center/
Информационный центр по почвозащитным методам, США
- CTIC /Conservation Tillage Information Center/
Информационный центр по почвозащитному земледелию, США
- CU /Christiansen's coefficient of uniformity/
коэффициент равномерности распределения воды
- CVR /critical velocity ratio/
отношение данной критической скорости и критической скорости, вычисленной по формуле Кеннеди для "стандартных" наносов
- CWSI /crop water stress index/
показатель водного стресса растений /выражается в долях единицы/
- DC /distribution characteristics/
характеристика распре-

деления воды при дождевании /процент площади с поливным слоем больше среднего/

DDP /Desert Development Programme/

Программа освоения пустынь, Индия

DRAP /Drought-Prone Area Programme/

Программа мероприятий для районов, подверженных засухам, Индия

DU /distribution uniformity/

равномерность распределения воды

EI /erodibility index/ показатель эродруемости почв /выражается в количестве почвы, ежегодно смываемой с единицы площади в результате водной эрозии/

EMCWP /European Mediterranean Commission on Water Planning/

Европейская средиземноморская комиссия по планированию использования водных ресурсов

EMINWA /Environmentally Sound Management of Inland Waters/

Программа экологически обоснованного управления использованием водных ресурсов суши /осуществляется ЮНЕП ООН/

FSL /full supply level/

нормальный уровень воды в канале

GPCP /Great Plains Conservation Program/

Программа охраны и рационального использования земельных и водных ресурсов Великих равнин, США

HGL /hydraulic gradient line/

пьезометрическая линия потока

IA /Irrigation Association/

Ассоциация фирм-производителей ирригационного оборудования, США

IACWD /Interagency Advisory Committee on Water Data/

Межведомственный консультативный комитет по информации о водных ресурсах

IBIS /Indus Basin Irrigation System/

Оросительная система бассейна Инда, Пакистан

ICCARB /Intergovernmental Commission on Central American River Basins/

Межправительственная комиссия по речным бассейнам Центральной Америки

IIC /International Irrigation Center/

Международный центр по орошению, США

IILRI /International Institute for Land Reclamation and Improvement/

Международный институт
мелиорации земель и
культуртехники, Нидер-
ланды/

IIMI /International
Irrigation Management
Institute/

Международный институт
по практическим вопросам
орошения, Шри-Ланка

IMS /Irrigation Mana-
gement Service/

Служба повышения квали-
фикации фермеров-иррига-
торов, США

IRT /infrared thermo-
meter/

инфракрасный термометр
/используется для опреде-
ления потребностей рас-
тений в воде/

ISCO /International
Soil Conservation
Organization/

Международная организация
по охране почв

ISRM /International
Society for Research
on Moor/

Международное общество
по исследованию болот

IWRI /International
Water Resources Insti-
tute/

Международный институт
водных ресурсов

JSIDRE /Japanese So-
ciety of Irrigation,
Drainage and Recla-
mation Engineering/

Японское общество по оро-
шению, осушению и мелио-

ративному строительст-
ву.

lpcd /liter per capita
per day/

литр в сутки на душу на-
селения

MAD /management allow-
ed deficiency/

процент допустимого исто-
чения почвенной влаги

maft /million of acro-
foot/

миллион акрофуттов

MFIS /multifunction
irrigation system/

дождевальная машина с
раздельными насадками
для орошения и внесения
удобрений

NACD /National Associa-
tion of Conservation
Districts/

Национальная ассоциация
почвоохранных дистриктов,
США

NPPWRD /National
Perspective Plan for
Water Resources Deve-
lopment/

Национальный перспектив-
ный план освоения водных
ресурсов, Индия

NSEL /National Soil
Erosion Laboratory/

Национальная лаборатория
по изучению эрозии почв,
США

NTC /National Technical
Center/

Национальный технический
центр Службы охраны почв,
США

NWASCA /National
Water and Soil Conser-
vation Authority/
Национальное управление
по охране водных и земель-
ных ресурсов, Новая Зе-
ландия

PET /potential evapo-
transpiration/
потенциальная эвапотранс-
пирация

RIBASIM /River Basin
Simulation model/
имитационная модель реч-
ного бассейна /разрабо-
тана Делфтской гидравли-
ческой лабораторией в Ни-
дерландах/

RNRC /Renewable Natio-
nal Resources Center/
Центр по исследованиям
возобновляемых природных
ресурсов, США

SBI /salt balance
index/
показатель солевого ба-
ланса

SCARP /Salinity Cont-
rol and Reclamation
Project/
проект борьбы с засоле-
нием почв и мелиорации
земель /серия проектов,
осуществляемых в течение
ряда лет в Пакистане/

SDI /stress day index/
показатель суммарного
водного стресса растений

SES /Soil Erosion
Service/
Служба по борьбе с эро-
зией почв, США

SHE /Systeme Hydro-
logic Europeen/
комплекс моделей "Евро-
пейская гидрологическая
система" /предназначен
для исследования водных
балансов водосборных
бассейнов/

SMD /soil moisture
deficiency/
дефицит почвенной влаги
/разность между влаж-
ностью почвы и полевой
влагоемкостью/

SWC /Saskatchewan
Water Corporation/
Корпорация по использо-
ванию водных ресурсов
провинции Саскачеван,
Канада

SWP /State Water
Project/
Водохозяйственный проект
шт. Калифорния, США

UCWR /Universities
Council on Water
Resources/
Университетский совет
по водным ресурсам, США

USLE /universal soil
loss equation/
универсальное уравнение
смыва почвы

VPD /vapor pressure
deficit/
дефицит насыщения воз-
духа

WAPDA /Water and
Power Development
Authority/

Управление по освоению
водных ресурсов и разви-
тию энергетики, Пакистан

WEE /wind erosion
equation/

уравнение для расчета по-
терь почвы при ветровой
эрозии

WP /wilting point/
влажность завядания

WRC /Water Resources
Council/

Совет по водным ресурсам,
США

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

альгалогиическая съемка

А 17

армированный грунт R 28

Б

базисная культура R 25

бассейн-донор W 3

безнапорная скважина
W 38

безнапорная фильтрация
G 16

безнапорные подземные
воды F 30

безнапорный поток F 32

безуклонная поливная
полоса L 23, P 16

безуклонная тупая бороз-
да L 24

безуклонный чек D 5, L 22
бесплотинный водозабор
F 31

биоклиматический коэффи-
циент C 66

большая лунка для задер-
жания стока C 12

быстроразъемное соединение
труб Q 4

В

вантуз B 31

ведущая тележка дожде-
вальной машины D 51

вертикальный дренаж P 43,
T 40, W 46

вкладыш капельницы E 10
внесение удобрений или
ядохимикатов с полив-
ной водой C 21

внутрибассейновое пере-
распределение стока
I 30, W 16

внутрихозяйственная водо-
проводящая сеть O 8

внутрихозяйственная оро-
сительная сеть с соо-
ружениями на ней O 9

водный кадастр W 5

водобойная станка B 3

водобойный колодец C 24

водовод капельницы D 48,
F 21

водовыдел на канале Р 19
водозаборная скважина
Е 36
водоиспользование с изъятием воды из источника
О 3
водообеспеченность W 34
водоподводящий шланг дождевальной машины F 4, W 32
водосберегающая технология W 27
водосборно-сбросная сеть С 27
водосборный колодец W 14
водосброс - многоступенчатый перепад S 85
водосброс - перепад D 57
водослив с широким порогом H 13
водослив с широким порогом и закругленной напорной гранью R 52, S 90
водослив треугольного профиля С 78
водоупор W 6
водохозяйственная система W 28
воронка размыва S 10
восстановление работоспособности скважины W 47
впадающая дрена I 3
вращающийся дефлектор дождевальной насадки N 19
временная оросительная сеть A 23
временный открытый осушитель С 70, Q 1
время добегающего потока A 11, T 35
всасывающий патрубок S 96

встроенная коаксиальная капельница В 73
выводная борозда W 2, W 8
выводной коллектор O 20
выдвижной гидрант на закрытой сети T 9
выдвижной дождевальная аппарат S 38
выдвижной стояк дождевальной насадки S 73
выполаживание склона S 40
выпрямитель потока S 91, V 1
выработанный профиль оврага E 21
высококлинренсная дождевальная машина H 9
высококлинренсные салазки H 10
высота выступа шероховатости Z 1
высота подъема выдвижного дождевального аппарата P 22

Г

гаситель энергии F 34
геотехническая дрена A 18, G 9
гидрант-водовыпуск R 42
гидроподкормщик F 6
гидроподкормщик с раздельными патрубками D 68
гидростатический напор E 6
глубина промачивания почвы D 13, W 24
глубина укладки трубопровода B 40

глухая часть колонны об-
садных труб В 24
годовые приведенные за-
траты А 24
головное овражное гидро-
техническое сооруже-
ние Н 4
граница бассейна подзем-
ных вод G 22
график гидромодуля W 10
график полива I 44
группа одновременно ра-
ботающих борозд F 42,
F 43

Д

дамба системы лиманного
орошения W 31
датчик влажности почвы
W 29
двухконсольная дождеваль-
ная машина с вращаю-
щейся фермой R 50
двухконсольная дождеваль-
ная машина с неподвиж-
ной фермой F 10
двухконсольная дождеваль-
ная машина фронталь-
ного действия, работа-
ющая в движении L 8
двухконсольная ферма
дождевальной машины
В 28
двухставочный тариф на
воду В 20
дефлектор для мелкока-
пельного дождевания
М 15
дефлектор для полива по
сектору S 16
дефлируемость W 55
диагонально-перекрестная
планировка земель
D 15

диаметр круга полива
W 49
диафрагмовая саморегули-
рующаяся капельница
D 16
динамика отложения смы-
той почвы S 18
динамика переотложения
наносов S 18
динамика подземных вод
W 35
дискретное орошение
С 87, I 28
диффузорный инжектор
V 2
длина борозды или поло-
сы I 39
длина отлета струи J 3
длина прохода дожде-
вальной машины S 81
дождевальная дальнест-
руйная машина, рабо-
тающая с подтягива-
нием по тросу С 2
дождевальная машина, пе-
ремещающаяся по обеим
берегам канала S 87
дождевальная машина по-
зиционного действия
S 33
дождевальная машина по-
лосового полива S 93
дождевальная машина с
поливом в движении
по кругу позицион-
ного действия M 16,
T 23
дождевальная машина с
приводом от масляно-
го гидродвигателя
O 6
дождевальная машина
фронтального действия
L 9, S 88, S 89

- дождевальная машина фронтального действия с автоматической синхронизацией движения тележек S 26
- дождевальная машина фронтального действия с питанием из открытого канала D 24, D 25, O 15
- дождевальная машина фронтального действия с питанием по водоподводящему шлангу H 16, H 17
- дождевальная машина фронтального действия с торцевым питанием E 13
- дождевальная машина фронтального действия с центральным питанием C 15
- дождевальная насадка S 70, S 72
- дождевальная насадка с вращающимся дефлектором S 63
- дождевальная насадка с вращающимся дисковым дефлектором W 60
- дождевальная насадка с рамой-рассекателем B 32
- дождевальная насадка с регулируемым углом сектора полива A 4
- дождевальная насадка типа сегнерова колеса S 63
- дождевальный аппарат секторного полива A 35
- дождевальный аппарат с турбинкой G 8
- дождевальный трубопровод позиционного действия P 4
- дождевальный трубопровод со шлейфами L 10, M 26
- дождевальный шлейф T 26, T 27
- дождевание с низкой интенсивностью L 37
- дождемер C 3, C 10
- дождемерный створ C 11, T 29
- дренажная система, построенная бестраншейным способом P 18
- дренажная труба с фильтром, выполненным в заводских условиях P 34
- дренажный фильтр L 40
- дренер T 19
- ## Е
- ежедневный полив L 27
- ерш из вспененного полиуретана A 33, F 25, P 8
- естественная кольматация русла S 28
- ## З
- забор воды на орошение I 47
- закольцованная система трубопроводов L 36
- замещающий вариант перелобоски стока W 39
- заявка на подачу воды W 20
- земляная перемычка в борозде F 40
- земляная перемычка в канале E 1

зигзагообразный водовод
капельницы Т 16
зубчатый порог водослива
D 11

И

импульсное дождевание
Р 40
инженерная оросительная
система F 38
интегральный водомер
Т 22
интенсивность дефляции
W 57
интенсивность дождя /при
орошении дождеванием/
А 30
интенсивность орошения
I 25
иригационное освоение
подкомандных террито-
рий С 31
иригационный потенциал
I 37
искусственная активизация
скважины на воду
W 47
испаряемость E 32
использование воды без
ее изъятия из источ-
ника I 21
исток дрены D 41
источник выноса наносов
S 23
инфильтрационная площад-
ка S 77

К

канал лиманного орошения
S 75
канал с постоянной от-
меткой бермы или
дамбы L 25

капельница, монтируемая
в стенке трубопровода
O 11
капельница с вихревой ка-
мерой Т 6
капельница с несколькими
отводами S 60
капельница со спиральным
водоводом S 64
капельница с турбулентным
движением воды Т 21
качество дождя R 3
кислование почв серой
S 98
клапан разгрузочного от-
верстия в облицовке
Р 31
коаксиальная капельница
I 18
колесный дождевальная
трубопровод W 50
колесный трубопровод бо-
кового перемещения
S 34
колонка-поглотитель В 26
командование С 30
компенсация последствий
засухи D 59
комплексное использование
водных ресурсов I 24
конец тупой борозды D 18
конусообразный дождемер
F 36
концевое водохранилище
Т 10
концевой дальнеструйный
аппарат E 14, P 15
концевой сброс Т 2
коромысловый дождевальная
аппарат I 1
коэффициент водопотреб-
ления W 40
коэффициент водопрони-
мости почвы в нена-
сыщенном состоянии U 4

- коэффициент высыхания почвы D 64
- коэффициент использования воды при поливе A28
- коэффициент пропускной способности канала C 56
- коэффициент уровнепроводности T 32
- коэффициент фильтрации почвы в водонасыщенном состоянии S 6
- коэффициент формы поперечного сечения канала S 17
- коэффициент эродированности почвы S 51
- КПД водопроводящей части оросительной системы C 55
- крепление речного берега B 4
- кривая зависимости длины добегающей воды от времени A 7
- кривая площадей /водохранилища/ A 36
- кратовина D 33, M 19
- кратоустойчивость почвы M 24
- круг увлажнения T 13
- Л**
- лопатка коромысла дождевального аппарата D 50
- лоток C 4
- М**
- маневрирование затворами D 7
- межручейковая эрозия I 29
- мелиоративный фонд R 18
- мелиорирующая культура S52
- мелкокапельная обработка почвы R 53, T 14
- меры по борьбе с засухой D 61
- местные потери напора L 33
- микродождеватель M 11
- микронасадка, смонтированная на стояке R 43
- минидождеватель M 12
- многoproлетный водосброс M 33
- модуль дренажного стока D37
- мокрая планировка W 18
- мягкая плотина I 10
- мягкое гидротехническое сооружение I 8
- Н**
- наносозадерживающая система дамб R 59
- наносоуправляющая полоса растительности S 19
- направляющий трос G 26, G 28
- насадка для мелкокапельного дождевания M 14
- насадок A 5
- наклонный дренаж F 1
- насос с постоянной подачей C 44
- насос с приводом от солнечных фотоэлектрических батарей P 5
- недополив U 2
- незакольцованная система трубопроводов O. 17

неподвижная опора дождеваль-
ной машины с по-
ливом в движении по
кругу Р 14
непроточная борозда В 27
неразряжающийся сифон
А 38
нерегулируемое отверстие
У 3
нестабилизированные отко-
сы канала R 10
нипель капельницы Е 8,
Е 18
нипельная капельница
С 25

О

обеспеченность водными
ресурсами W 26
обработка посевов инсек-
тицидами при поливе
I 19
обработка посевов нема-
тоцидами при поливе
N 4
обработка посевов фунгици-
дами при поливе F 39
обратный клапан В 1
обратный уклон А 13,
У 5
объем выноса наносов
S 24
оголенная почва В 7
одновременное внесение
удобрений и ядохимика-
тов с поливной водой
С 26
одноставочный тариф на
воду М 25
оперативное управление
оросительной систе-
мой S 113
опора дождевальной ма-
шины Т 24

организованная промывка
почв I 26
оросительная норма S 13,
S 14
оросительная система с
повторным использова-
нием возвратных вод
R 38
оросительная система с
подачей воды по графи-
ку R 51
оросительная система с
подачей воды потреби-
телю по требованию
О 7
оросительная система с
постоянной подачей во-
ды в хозяйство С 45
оросительная способность
водного источника
I 37
оросительный пруд-нако-
питель С 24
орошение диким напуском
С 47, У 1
орошение открытого грунта
F 7
орошение по безуклонным
полосам В 10
орошение по безуклонным
полосам В 10
орошение по бороздам
уменьшающимся по вре-
мени расходом С 82
орудие для нарезки тупых
борозд С 60
освежительный полив А 15
отвоевывание земли у мо-
ря S 12
отзывчивость культуры на
орошение С 68
открытый осушитель R 30,
R 54
открытый собиратель С28,
I 27

отражательная стенка в
водобойном колодце
В 3
отрыв почвенной частицы
S 50
очаг увлажнения W 48
очистка канала с помощью
рыб В 21

П

паводковая волна при про-
рыве плотины D 2
пауза при дискретном оро-
шении S 47
первичная планировка зе-
мель L 2
переброска стока W 15
перелом уклона G 13
перепад напора H 2, H 3
переполнив O 23
переустройство мелиора-
тивной системы R 19
плавающий всасывающий пат-
рубков насоса F 13
планировка земель R 21
планировка микрорельефа
L 3
планировка поля под ес-
тественную поверхность
C 49
плата за рекреационное
использование водохра-
лища A 6
плоская вертикальная дре-
на A 18, E 3
плоскоскладывающийся
трубопровод L 12
плотина подземных вод
S 95
плотностные потоки D 10
площадь живого сечения
потока F 17
площадь захвата дождеваль-
ного аппарата S 80

площадь орошаемая дожде-
вальной машиной C 61
площадь системы лиманно-
го орошения S 77
пневматическая очистка
A 16
поверхностная эрозия
S 102
повторное использование
возвратных вод с оро-
шаемых земель R 58,
T 4
поглотитель S 104
подавление ветровой эро-
зии W 56
подверженность ветровой
эрозии W 55
подпитывание корнеобитае-
мого слоя почвы под-
земными водами W 36
подтопление земель G 24
позиция работы поливного
оборудования I 41
показатель суммарного
водного стресса рас-
тений S 92
поливная норма W 4
поливная полоса с укло-
ном S 44
полевой ороситель с про-
резами в бортах N 13
полив грузной нормой
H 6
полив малой нормой
L 26
полив напуском по скло-
ну O 26
поливная норма A 27,
A 30
поливная норма брутто
G 19, G 20
поливная норма нетто
N 5
поливная струя уменьшен-
ного размера C 81

- полив недостаточными для растений нормами D 6
 поливной слой A 27
 полив переменным расходом C 86
 полив по безуклонным чекам C 20
 полив по контурным чекам C 48
 полив по сектору с углом 90° V 3
 полив постоянным расходом S 83
 полив с использованием возвратных вод R 37
 полив через борозду A 21
 положительный уклон D 30
 полоса прохода для буксировки дождевальной машины P 39
 полоса прохода шланговой дождевальной машины T 34
 полувикл дискретного орошения H 1
 постоянный контроль состояния плотины D 3
 потери воды на эвапотранспирацию E 29
 потери воды при дождевании на снос ветром D 44
 потери воды при дождевании на испарение и снос ветром S 71
 потери воды при поливе A 29
 потери напора на внезапное расширение S 97
 потери напора на внезапное расширение или сжатие F 28
 потери напора на сжатие C 50
 потери напора на трение F 35
 почва с поверхностной соляной коркой S 1
 почвенно-эрозионная площадка E 26
 почвозадерживающий вал C 46
 почвоохранные мероприятия C 37
 прерывистый гранулометрический состав G 1
 прибор для обнаружения подземных трубопроводов P 11, P 12
 привод от водяной турбины W 30
 приовражная лесная полоса G 29
 присоединительный патрубок дождевального аппарата S 78
 присыпка трубы в траншее I 16
 приток в дренаж на единицу длины A 1
 приходная статья водного баланса W 17
 приходная статья солевого баланса S 2
 программирование поливов по данным аэрокосмической съемки R 32
 программируемое орошение S 8
 продолжительность работы дождевальной машины на одной позиции S 32
 производственная функция воды C 69, W 25
 продолжительность паузы при дискретном орошении O 5
 продолжительность пуска при дискретном орошении O 14
 промывная норма L 14

промывная часть поливной нормы L 16
промывной полив L 17
промывной режим орошения L 17
прорези в откосе канала для подачи воды в борозды N 14
проточная поливная полоса O 16
проскок очищаемой воды через фильтр C 18
противофильтрационная диафрагма A 26
противофильтрационная мембрана из геотекстильного материала G 10
противоштормовая плотина F 16
противоэрозионное сооружение R 31
противоэрозионный мат E 23
процент допустимого истощения почвенной влаги M 3
пруд-водопой W 14
пруд для сбора возвратных вод R 56
пруд-накопитель поверхностного стока P 35, R 56

Р

равномерность раздачи воды капельницами E 7, E 19
равномерность распределения воды при поливе A 31, I 45
радиус круга увлажнения R 1
разбрызгивание почвы S 55

размещение дождевальных аппаратов в углах прямоугольника R 23
размывающий расход воды в борозде E 27
район с развитым орошением I 35
рама-рассекатель дождевальной насадки N 18
раскладка водоподводящего шланга H 20
распределительный клапан системы дискретного орошения S 109, S 110
рассекатель дождевального аппарата D 17
рассредоточение поверхностного стока R 56
расход воды в голове борозды I 12
расход воды, подаваемой в борозду или на полосу O 10
расходная статья водного баланса W 21
расходная статья солевого баланса S 3
расчетная влажность почвы, при которой дается полив R 27
расчетный радиус влияния скважины E 5
расширитель дренажа T 20
реактивный дождевальный аппарат W 51
регулирование высоты мягкой плотины I 11
регулирование по верхнему бьефу U 6
регулирование по заданному объему воды в бьефе C 54
регулирование по нижнему бьефу D 31

регулирование по постоянному объему воды в бьефе С 43
регулируемое отверстие G 3
регулируемый водовыпуск на поливном трубопроводе G 2
регулируемый дренаж С 53
регулятор расхода F 19
режим маневрирования затворами G 6
резервная пропускная способность канала E 28
резервуар для сбора возвратных вод R 22, T 3
реконструкция мелиоративной системы R 19
рециркуляционный полив R 37
речной водозабор F 31
риск опустынивания D 14

С

самонапорная система G 17
саморегулирующаяся капельница P 29
самоуплотняющееся соединение труб P 30
самоуплотняющийся стык труб H 26
сбросной канал W 2
сев при поливе S 25
селевая промоина M 30
селезаградитель M 28
селерез M 29
сильносмытая почва H 8
синтетические геотекстильные материалы G 11
система выдерживания курса дождевальной машины G 27

система капельного орошения с точечными источниками увлажнения P 20
система лицензионного водопользования W 19
система очагового орошения L 32
система поверхностного орошения с повторным использованием возвратных вод R 57
скважина вертикального дренажа P 42
скважины с отдельным отбором минерализованной и пресной воды S 7
склон с переменным уклоном I 46
скорость движения дождевальной машины с поливом в движении по кругу R 39
скорость добегаания A 10, R 8
скорость заиления водохранилища A 2
сливной клапан D 39
слой воды в дождемере C 9
слой инфильтрации D 13
служба централизованного составления графика поливов S 9
снос воды ветром при орошении дождеванием W 54
сооружение для сбора местного стока M 10
составление графика поливов I 40
спектр /капель/ искусственного дождя D 55

средства управления оросительной системой
I 36
старт-стопный режим работы дождевальной машины
O 12
стокомер T 22
стык дренажных труб T 15
схема использования местного стока W 13
схема осушительной сети
D 35

Т

тарельчатый клапан O 25
твердый сток с водосбора
C 13
тележка для размещения дальнеструйного дождевального аппарата
S 79
тележка дождевальной машины T 24
точная планировка поля
F 9
точка выдела O 4
транзитно-аккумулятивная зона T 31
трансформация твердого стока в процессе движения S 22
трубопровод младшего порядка Q 2
трубчатый акведук P 13

У

увеличение расхода дрены по длине A 1
угол отлета струи T 28
угол сектора полива
C 62
удельная протяженность дрен D 43

удельный расход D 20,
F 22
уменьшение размера поливной струи C 85
уравнительный резервуар
B 35
успокоительный колодец
F 14, F 15
установившаяся скорость впитывания F 8
установившаяся скорость инфильтрации B 9
установка для искусственного дождя R 4
уступка прав на воду
W 3
устье дрены O 21
устье кротовой дрены
M 21
участок с осушительной сетью D 36

Ф

фаза движения потока
A 9
факел дождя R 5
факел распыла T 13
фермерское водохранилище суточного регулирования O 27
форма воронки размыва
L 34
форма гидрографической сети D 35
фронт поливной струи
A 8
фронт обнажения дна борозды R 12

Х

характер проявления эрозии E 25

Ч

чек большой площади В 14

Ш

ширина факела распыла

С 74

широкозахватная дождеваль-
ная машина М 35

широкозахватный дождеваль-
ный аппарат W 53

шланговая дождевальная
машина Н 19

шланговая дождевальная
машина, работающая с
подтягиванием за водо-
подводящий шланг Н 15,
Н 18

шланговая дождевальная
машина с водяной тур-
бинкой Т 41

шлейф дождевального тру-
бопровода D 32, Т 1

Щ

щеледренажная машина

С 45

Э

эвапотранспирация базис-
ной культуры R 26

эксплуатационные потери
воды М 4

экстремальные почвы P37

энергетическая тележка
дождевальной машины
Р 25

энергоемкий способ поли-
ва Е 16

энергосберегающая техно-
логия орошения Е 17

эксплуатационная плани-
ровка земель А 25

эпюра влажности почвы
S 57

эпюра засоленности почвы
S 4

эрозийность дождя R 2

эрозионный потенциал
дождевых осадков R 2

Я

ярусное орошение по бо-
роздам М 34

Евгений Абрамович ВЕЙЦМАН

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 128

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕЛИОРАЦИИ ЗЕМЕЛЬ

Под редакцией
В.А. Владимирова

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы
Г.М. Буданова, Н.К. Дудова
Корректор В.М.Скуратов.

Подп. в печать 10.06.88. Формат 60x84/16. Бум.офс.№2
Печ. офсетная. Усл.печ.л. 3,95. Усл.кр.-отт. 4,14.
Уч.-изд.л. 3,48. Зак.№ 4924 Тираж 730 экз. Цена 80 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д.14, корп.1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский проспект, 403

Тетр. новых терминов, № 128. Англо-рус. термины по мелиорации земель, 1988, 1—68